

SOLUTIONS

1) DIPHTONGAISON

Wallon et champenois	Picard
Pas de diphtongaison de E et O brefs latins en syllabe ouverte en ie et uo si la voyelle suivante est i ou u.	Diphtongaison de E et O brefs latins en ie et uo en syllabe ouverte même quand la voyelle suivante est i.
Formes wallonnes et champenoises dans le texte 13 lei<ILLAEI 16 melz<MELIUS 20 coist<COXIT 3 deo < DEUM 19 fou < FOCUM 24 seule < SECULUM	Formes picardes dans le texte

2) VOYELLE ATONE INITIALE

Wallon	Champenois et picard
en en position initiale devient an	Pas de changement en->an-
Formes wallonnes dans le texte 6 raneiet<reneiet<RENEGET 8 manatce<menatce<MINACIA	Formes picardes et champenoises dans le texte

3) ÉPENTHÈSE DE U

Wallon	Champenois et picard
Épenthèse (= apparition d'un son à l'intérieur d'un groupe) de "u" entre un groupe de voyelles en hiatus.	Pas d'épenthèse de u.
Formes wallonnes dans le texte 29 souue<SUAM	Formes picardes et champenoises dans le texte

4) PROTHÈSE

Wallon	Champenois et picard
Pas de prothèse (=apparition d'une voyelle devant un groupe de consonnes initial) devant le groupe initial "s + occlusive".	Prothèse (=apparition d'une voyelle devant un groupe de consonnes initial) devant le groupe initial "s + occlusive".
Formes wallonnes dans le texte 22 spede<SPATHA	Formes picardes et champenoises dans le texte

5) PALATALISATION C+A

Wallon et champenois	Picard
Palatalisation de C devant A en tʃ.	Absence de palatalisation de k devant A en tʃ
Formes wallonnes et champenoises dans le texte 13 chielt <CALET 22 chief <CAPUT	Formes picardes dans le texte 9 cose < CAUSA 23 kose<CAUSA

6) –ABULU

Wallon et picard	Champenois
-ABULU latin devient -aule	-ABULU latin devient -able
Formes wallonnes et picardes dans le texte 4 diaule<DIABULU	Formes champenoises dans le texte

7) ÉPENTHÈSE DE D

Wallon et picard	Champenois
Pas d'épenthèse de /d/ entre "l_r" et "n_r".	Épenthèse de /d/ entre "l_r" et "n_r"
Formes wallonnes et picardes dans le texte	Formes picardes dans le texte 16 sostendreiet<SUSTINERE+HABEBAT 3,4 voldrent <VOLUERANT 21 voldret<VOLUERAT

En conclusion, il en résulte que le coupable le plus probable est le wallon. Cependant il y a deux indices (5 et 7) qui sembleraient le décharger. Le premier se démentit dans le texte lui-même, puisque il y a des alternances entre deux formes différentes (indice 5). Le deuxième (indice 7) est plus problématique, puisqu'il nous porte à soupçonner du champenois. Pour expliquer ce phénomène on pourrait imaginer que la Séquence de Sainte Eulalie ait été copiée d'une copie en dialecte wallon par un copiste champenois... mais d'autres interprétations sont possibles aussi... La linguistique n'est pas mathématique !